

DIALOGUL GENERAȚIILOR – DE LA REMEMORARE SPRE RECONCILIERE

Dialogue of Generations – from Remembering to Reconciliation



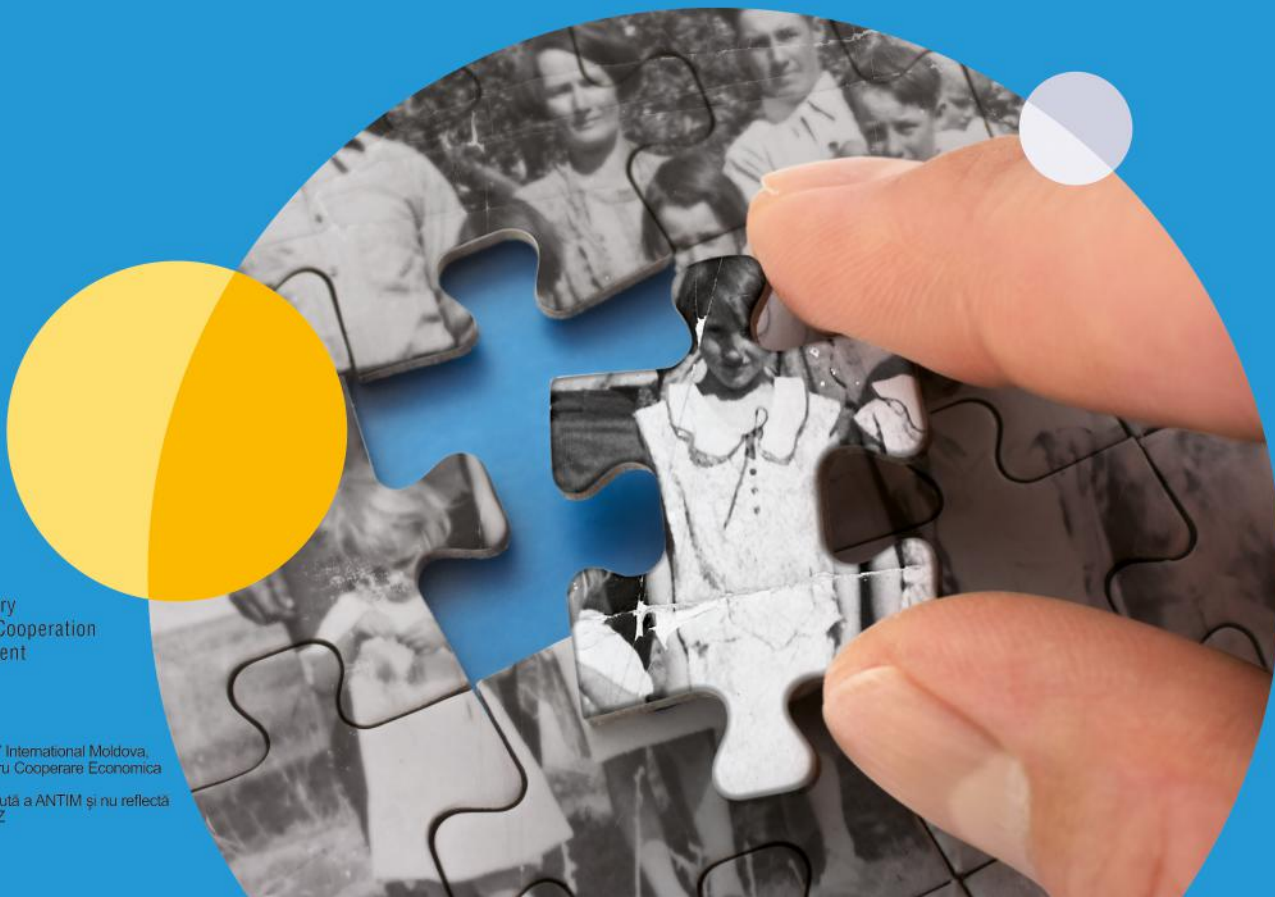
BMZ



Federal Ministry
for Economic Cooperation
and Development

Această publicație apare cu suportul financiar al DVV International Moldova, din alocațiile oferite de BMZ (Ministerul German pentru Cooperare Economică și Dezvoltare).

Conținutul acestei lucrări este responsabilitatea absolută a ANTIM și nu reflectă neapărat opiniile DVV International Moldova sau BMZ.



Prezentare generală

DVV International este Institutul pentru Cooperare Internațională al Asociației Germane pentru Educația Adulților. La ora actuală *DVV International* este prezent în peste 40 de țări în curs de dezvoltare sau tranziție.

Activitatea *DVV International* este finanțată din bugetul federal al Germaniei, oferit de: BMZ (Ministerul Federal pentru Cooperare și Dezvoltare Economică) și Ministerul de Externe al Germaniei, precum și de către alți donatori, inclusiv CE – Comisia Europeană.

Misiune:

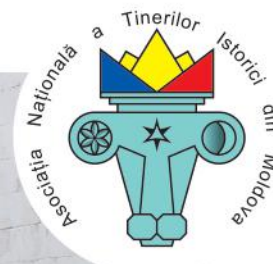
Promovarea și dezvoltarea conceptului de învățare pe tot parcursul vieții (LLL) și a educației adulților (EA) ca factor important în creșterea calității vieții a oamenilor, în dezvoltarea durabilă și reducerea sărăciei.

Reprezentanța DVV International în Moldova și-a început activitatea în 2010.

Obiective:

- Conlucrarea cu organizațiile-partenere în lansarea unor activități inovative de învățare pentru diferite grupuri sociale;
- Consolidarea capacităților umane și instituționale ale partenerilor;
- Crearea și dezvoltarea rețelelor pe teritoriul Republicii Moldova și în regiune;
- Desfășurarea activităților de lobby și advocacy întru promovarea educației adulților și învățării pe tot parcursul vieții;
- Crearea parteneriatelor strategice cu Ministerele, Agențiile de resort și autoritățile publice locale pentru dezvoltarea sistemului de educație a adulților;
- Oferirea de asistență prin schimb de experți și experiențe la nivel național, regional și internațional;
- Efectuarea cercetărilor în domeniul educației adulților și învățării pe tot parcursul vieții.

str. 44 Sciusev, apt.6
Chisinau, MD – 2012, Republica Moldova
Tel.: (373-22) 212 272
Fax: (373-22) 223 987
info@dvv-international.md
www.dvv-international.md
Facebook: dvv international Moldova



Despre ANTIM

ANTIM – Asociația Națională a Tinerilor Istorici din Moldova – a fost fondată în 1992, la solicitarea studenților-istorici, a masteranzilor, doctoranzilor, lectorilor și asistenților universitari care au sesizat conștient importanța coordonării activității lor în cadrul unui forum în care să-și poată exprima liber preocupările profesionale și ale societății în general.

Misiune

Promovarea colaborării naționale și internaționale a tinerei generații, în vederea stimulării activităților de cercetare istorică și de protejare a patrimoniului cultural-istoric național.

Mission

ANTIM – The National Association of Young Historians of Moldova was founded in 1992. It was an idea inspired by students, PhD, university lecturers of history that realized the importance of coordinating their activities within a forum where they could express their own professional and social concerns. Promotion of national and international cooperation of young historians in order to stimulate history learning, research and preserving cultural heritage.



Dialogul generațiilor – un proiect care aduce lecțiile trecutului mai aproape de generațiile viitorului

În 2014 – anul în care întreaga Europă a marcat un centenar de la declanșarea Primului Război Mondial, **Asociația Tinerilor Istorici din Moldova (ANTIM)** a desfășurat ample activități comunitare de Educație a Adulților în cheia Istoriei Orale. În mai multe localități ale Republicii Moldova. Acțiunile de comemorare, reconciliere și reconsiderare a trecutului, au avut drept scop crearea unor poduri între reprezentanții diverselor generații.

Proiectul a fost posibil prin efortul echipei ANTIM de la Chișinău și a liderilor comunitari locali (ONG-iști, profesori de istorie, bibliotecari, activiști) care au:

- identificat subiecte istorice de interes pentru consăteni,
- convins martorii la evenimente sau descendenții acestora să-și dea frâu liber amintirilor,
- întrunit reprezentanți ai generațiilor diverse în ședințe de învățare reciprocă.

partenerii ANTIM au implementat **opt mini-proiecte comunitare**, pe teme din trecutul recent în localitățile:

- *Basarabeasca*
- *Abaclia, Basarabeasca*
- *Băhrinești, Florești*
- *Cahul*
- *Balatina, Glodeni*
- *Chișcăreni, Sîngerei*
- *Crihana Veche, Cahul*
- *Ișcălău, Fălești*

Proiectul „Dialogul generațiilor – de la rememorare spre reconciliere” a fost structurat pe 2 dimensiuni principale:

- **Sporirea capacităților** de implementare a proiectelor: **Stagii de formare pentru Moderatori Comunitari – 50 ore** de seminarii și ateliere de lucru pentru circa 24 participanți;
- Activități de Educația Adulților în **9 localități** din țară cu durată cumulată de **164 ore** și implicarea a **990 persoane** scriptice.

In 2014 – the year in which Europe celebrated a centenary from the I World War, ANTIM implemented broad community activities on Adult Education in Oral History, in many localities from the Republic of Moldova – actions of commemoration, reconciliation and reconsideration of the past, aimed to create bridges between representatives of different generations. The project was possible through joint effort of the ANTIM team in Chisinau and the community leaders – NGOs, teachers of history, and librarians.

The project „Dialogue of generations – from remembering to reconciliation” was structured on two main dimensions:

- **Strengthening the capacities** of the project implementation team: **training methods for the community moderators – 50 hours** of seminars and workshops attended by about 24 participants;
- **164 hours** of community – based AE Activities in **9 rural localities** with the participation of almost **1000 participants**.



Formare de formatori, 3-5 aprilie, 2014/ToT, 3-5 April, 2014

Prin intermediul formărilor din proiect liderii comunitari au dezvoltat o mai bună înțelegere a metodologiei **istoriei orale** pentru activități de **educație a adulților**, inclusiv: moderarea învățării prin **metoda Word Cafe, Open Space, metoda Biografică, tehnica Interviuului** ș.a.

Istoria așa cum o văd eu – școala mea de ieri, școala mea de azi – activitate desfășurată în ziua de 4 octombrie, în cadrul **Zilelor Educației Adulților 2014**, care a întrunit la masa de dialog pedagogi din șase generații (anii '40, '50, '60, '70, '80, '90 ai sec. XX) – adevărați făuritori ai istoriei reale în învățământul din republică. Întrunirea s-a constituit într-un mozaic de reconstituiri referitor la rolul pedagogului în trecut și prezent, relațiile dintre elevi părinți și profesori, vestimentația elevilor și dascălilor de ieri și de azi, precum și despre activitățile curriculare în trecut și prezent.



Atelier de lucru, 7 iunie, 2014/Workshop, 7 July, 2014

Within the project trainings the community leaders have developed a better understanding of the Oral history methodology for Adult Education, including: the moderation of learning through **Word Cafe, Open Space, Biography method, Interview Technique** etc.

The history the way I see it – my yesterday school, my today's school – an activity organized on 4th of October within **Adult Education Days**, which gathered teachers of six generations (of '40s, '50s, '60s, '70s, '80s, '90s of the 20th century) – the real creators of history in the country educational institutions. The meeting addressed the role of the teacher in the past and present, relations between parents, teachers and pupils, outfits of students and teachers, as well as past and present curricular activities.



Dialogul generațiilor – un proiect cultural și identitar

Localnicii din Băhrinești, Florești s-au așezat în "Fotoliul cu Amintiri". Amintirile renasc doar acolo unde sufletele sunt pline de trăiri. Pentru locuitorii satului din Băhrinești tradițiile și obiceiurile sunt mărturii vii ale trecutului. Cele **4 activități** desfășurate de primarul localității, Svetlana Bunescu și moderatoarea, Natalia Barbăscumpă, au îmbinat armonios istoria și cultura, reconstituind imaginea comunității de altă dată.



Dialogue of generations – a cultural and an identity project

Villagers from Bahrinesti, Floresti in „the armchair of memories”.

The memories revive only where the souls are full of emotions. For the villagers of Bahrinesti traditions and customs are living testimonies of the past. The **4 activities** conducted by the Mayor, Svetlana Bunescu and the moderator Natalia Barbascumpa harmoniously combined history and culture, reconstructing the old image of the past.



Asociația Părinților și Pedagogilor din Băhrinești a adunat peste **70 de localnici** cu vîrstă diferită la diverse acțiuni. Oameni s-au reunit în cadrul comunității pentru a-și redescoperi istoria și identitatea în cadrul unor activități precum:

- Bărbații în istoria satului
- Chipul pedagogului ieri și azi
- Din albumul familiei – în cartea de istorie a satului
- Din sipetul familiei – în Casa mare a satului

Participanții au rememorat trecutul recent și faptele unor personalități remarcabile din localitate. Pozele și obiectele vechi au fost corelate cu amintiri și istorii despre oameni și evenimente. De la casele sătenilor au fost colectate 12 sofci, broderii, rochii și perne, care s-au regăsit într-o frumoasă expoziție la Casa raională de Cultură. Meșterii și meșterițele satului au împărtășit amintiri și emoții legate de aceste lucruri și obiecte încărcate de istorie și identitate.

The Parents and Teachers Association of Băhrinești involved over **70 local people** of different ages in different actions:

- Men in the history of the village
- The teacher's image yesterday and today
- From the Family album – in the history book of the village
- The family coffer – in village's Casa Mare (Big Room)



Arheologii memoriei de la Chișcăreni, Sângerei

Centrul Comunitar de Orientare și Promovare Europeană „Dialog” din Chișcăreni, Sângerei a devenit locul de **întâlnire și reconstituire a trecutului prin obiectele și piese vestimentare pentru adulții și tinerii din localitate. Fiecare din cele 11 ședințe s-a structurat în jurul unor obiecte-simbol din cotidianul de altă dată a satului: *rochia de mireasă, icoanele, cufărul, leagănul, fotografii.***

Moderatoarele Viorica Ignatiuc și Nadejda Spînu au readus în actualitate tradiții, obiceiuri și jocuri din trecut: ***petrecerea la armată, o poveste de dragoste, jucăria copilăriei mele, așa-i jocul din bătrîn, confecționarea unei rozete, firul amintirilor.***

Fiecare ședință a oferit experiențe inedite: membrii clubului seniorilor s-au prins în horă ca pe timpuri; naratorii și-au reamintit de momentele frumoase din copilărie și tinerețe; au reînviat sensul de altă dată al dragostei și respectului în familie; tineri și bătrâni, toți deopotrivă, au participat la confecționarea rozetelor din materiale reciclabile.

Archeologists of memories from Chișcăreni, Sângerei

The Community Centre for the European Orientation and Promotion „Dialog” in Chiscăreni became a place of meeting and reconstitution of the past for adults and young people in the village through objects and pieces of clothing. Each of the 11 sessions was structured around symbolic objects from everyday life of the past: a wedding dress, icons, a chest, a cradle, and photos. Viorica Ignatiuc and Nadejda Spinu as moderators have revived traditions, customs and games: a farewell to army, a love story, my childhood toy, the dance of the elderly, a rosette confection, etc.



Amintiri din depă(o)rtare la Cahul – A.O. Fermierul de Sud Cahul

Membrii echipei AO „Fermierul de Sud” din or. Cahul au mers pe urmele durerii și au colectat mărturii de la 9 familii de deportați din satele Văleni, Slobozia Mare, Pelinei, Larga Veche, Andrușul de Jos și or. Cahul.

Memories from far away in Cahul

The team members of the Southern Farmer Association from Cahul collected testimonies from 9 deported families in villages Valeni, Slobozia Mare, Pelinei, Larga Veche, Andrusul de Jos and Cahul.



Vatov Vladimir născut în 1937, deportat în 1949, împreună cu soția Valentina la porțița casei din Larga Veche, Cahul.

Familia Vatov a fost deportată în Siberia pentru simplul motiv că erau "chiaburi" cu 10 ha de teren, o pereche de boi și o pereche de cai. La doar 12 ani, Vladimir împreună cu mama, sora și fratele au mers 22 de zile și nopți într-un vagon de vite la mii de kilometri de baștină.

Martorii au relatat amintiri **din viața de pînă la deportare, calvarul din seara deportării, drumul deportării, ospitalitatea amară în locurile deportării, viața în exil și revenirea la vatră.**

"Comunismul a umplut cerul de sfinți", între care și familiile represate din s. Pelinei, m. Cahul: **Chebac, Istrati, Caisîn, Avădăanii, Chetmancenco, Dobrea...** își deplîng și astăzi rudele înstrăinate și pierdute...

Beria, Beria,
Ai umplut Siberia
Nu cu hoți, nu cu tâlhari,
Cu moldoveni gospodari.
De la sapă, de la plug,
I-ai luat pe toți buluc,
De la livezi, de la vii
I-ai adus în reci pustii...



The witnesses revealed memories of the life before the deportation, the hard times on the eve of the deportation, the deportation road, bitter hospitality in the far away localities, exile life and return home.



Răni reci ale Siberiei – AODASI “Spiritus”

Experiența amară a deportării a schimbat destinele unor oameni simpli din satul Abaclia din sudul Moldovei. Istoriile cutremurătoare ale martorilor au fost relatate în cadrul a **5 întruniri** cu deportați și descendenți ai gospodarilor surghiuniți în regiunea Kurgan, din vara anului 1949: **Petru Miță, Ana Marcu, Elena Secrieru, Maria Reniță și Victor Răilean.**

Cold wounds of Siberia

The bitter experience of the deportation changed the destinies of people from v. Abaclia. Heartbreaking stories of witnesses have been told within 5 meetings with deportees and descendants of householders exiled in the Kurgan region, in the summer of 1949.



Octogenarul Petru Miță (născut la 03. 09. 1934), deportat în anul 1949 în regiunea Kurgan, Siberia

Din memoriile lui Petru Miță

“...Tata era un om simplu ca toți ceilanți, avea o pereche de boi, 2 perechi de cai și 150 de oi. După război au început să se formeze colhozurile, iar cu ele au venit și problemele. Tot ce aveai – cal, vacă, bou trebui să dai statului. Ne-au strîns toată pîinea. Noi eram cinci frați în familie și părinții se gîndeau cu ce ne vor hrăni... Fratele meu, Ion, s-a dus la gară, unde era colectată toată pîinea, a furat un ciocălău de porumb și pentru această faptă l-au împușcat pe loc. În anul 1949, la ora 2.00 noaptea am fost arestați și scoși din casă, fără îmbrăcăminte, fără nimic. În noaptea aceea era gălăgie mare în sat, urlau toți cîinii, plîngeau copii ...au fost ridicate aproximativ 50 de familii...”

Copilul **Victor Răilean a fost deportat** cu familia pentru faptul că tatăl său, președinte de colhoz, nu a semnat lista cu persoane din localitate, care urmau să fie deportate. Toate petițiile de eliberare a deportaților au rămas nesoluționate pînă în anul 1956.

- **Cum ați supraviețuit deportarea?**
- **Datorită mamei și faptului că munceam mult.**



As a child Victor Railean was deported with his family because his father, the head of the collective farm (kolkhoz), did not sign the list of local people who were to be deported. All petitions for the release of the deportees remained unresolved until 1956.

- **How have you survived the deportation?**
- **Thanks to my mother and the fact that we were working hard.**



Povestea vieții veteranilor celui de-al II-lea Război Mondial – amintiri pentru prezent

În vara 2014, prin efortul moderatoarelor Liuba Prohnițchi și Tatiana Casim, orașelul Basarabeasca a devenit o comunitate a amintirilor din cel de-al doilea război mondial. În cele cinci întruniri desfășurate, membrii Asociației Veteranilor au împărtășit tinerei generații experiențe reale din tinerețea lor de la război:

- **Veteranii Ivan Bondariov și Maria Burguvan** au readus din memorie în actualitate imagini din operația Iași-Chișinău din anii 1944;
- **Veteranele muncii, Tamara Călugărian și Melania Lavrova** au încercat să mediteze în glas cum le-a reușit femeilor să supraviețuiască războiul și dificultățile ulterioare acestuia
- **Veteranul Ivan Covadji** și-a amintit secvențe din viața din timpul războiului și ce s-a schimbat după instaurarea păcii

The story of veterans of the II World War – memories for the present

In the summer of 2014 through the joint effort of the moderators Liuba Prohniitchi and Tatiana Casim, the Basarabeasca locality became a community of memories about the II World War. At the five meetings, members of the younger generation and the Veterans Association shared their real experiences in the war.



La întrunirile cu veteranii războiului au participat peste **60 de persoane** de diferite vârste. Pe lângă întrebările despre luptele cu inamicii și viața pe front, tinerii au manifestat interes și pentru viața privată din secolul trecut:

- **Cu ce se alimentau în anii războiului?**
- **Cum era igiena în timpul războiului?**
- **Cum și unde dormeau?**
- **Ce făceau în timpul liber?**
- **Cum au făcut față foametei?**
- **Cum erau relațiile dintre frați și surori, între oameni în general?**
- **Cum și-au creat o familie și pe ce se întemeia aceasta?**

Mărturiile vii ale persoanelor au elucidat imaginea unei perioade dramatice din trecutul localității și al fiecăruia în parte. Deși sunt învingători și eroi ai războiului, veteranii au vorbit cu durere despre camarazii lor, care au murit pe front în lupta cu inamicul. Au scăpat de foamete și război doar datorită credinței și muncii.

The meetings with the war veterans were attended by over 60 people of different ages. In addition to questions about fighting enemies and life on the battlefield, young people also showed interest in veterans' private life from the last century. Living testimonies of people have elucidated a dramatic period in village's history and for each villager. Although there were winners and heroes of war, veterans spoke with sorrow about their comrades who died on the frontline fighting the enemy. They escaped from famine and war only because of faith and work.



Crihăneni deportați – martori oculari ai timpului

Bibliotecara Maria Cudlenco de la Crihana Veche, Cahul este nu doar un custode grijuliu al bibliotecii publice din localitate, ci și un cercetător pasionat al vieții consătenilor. Cu ani în urmă a adunat străduitor în caiete-manuscrite relatările unor consăteni surghiuniți. În 2014 exact în 6 iulie – ziua de comemorare a deportaților – neobosita bibliotecară a întrunit 23 studenți, elevi, profesori, precum și consilieri ai primăriei locale la o *Sprache* café cu **Gheorghe Vilcu**, supraviețuitor al deportării. La două săptămâni distanță, o altă întrunire comunitară a avut drept protagoniste deja patru descendenți din familii de deportați (Elena Zgărcibabă, Ana Negru, Maria Calimov, Maria Brașoveanu) și un număr maxim de ascultători cât a putut în încadra localul de lectură din comună.

- **Câți copii erau în familie, când au fost ridicați părinții?**
- **Aveau jucării? Din ce își confecționau jucăriile?**
- **Au încercat părinții să-și agonisească ceva bunuri acolo?**
- **Cum se comportau localnicii cu copiii moldoveni?**
- **Cum se comportau copiii din Moldova cu ei când au revenit în localitățile natale ale părinților?**
- **Ați povestit viața voastră copiilor voștri?**

Deported villagers from Crihana – eyewitnesses of hard times

The librarian Maria Cudlenco from Crihana Veche is not only a careful keeper of the public library in the village, but also a passionate researcher of the villagers' life. Years ago she gathered stories of the exiled villagers. In 2014, on 6th of July – the day commemorating the deportees – the librarian brought together 23 students, pupils, teachers and counselors from the local city hall at a *Sprache* café with George Vilcu – a survivor of deportation. Two weeks after, another community meeting had as protagonists four descendants of deported families and quite a number of listeners, as many as the reading room could hold.



Răvășirea amintirilor, deși dureroasă, este necesară pentru o mai bună înțelegere a trecutului și pentru creșterea unor generații cu verticalitate pentru prezent și viitor.

- Câți membri ai familiei au fost deportați?
- Când, cu cine v-ați căsătorit?
- Cu cine dintre membrii familiei ați revenit acasă din exil?
- Unde ați locuit, cu cine?
- În ce consta hrana deportaților, cantitatea acesteia?
- Ce ați simțit când ați aflat că puteți reveni la baștina? Cui v-ați adresat? Ați aflat ulterior ceva despre tatăl d-stră?

Martorii oculari – purtătorii adevărului, A.O. “Vocea femeii” Balatina, Glodeni

- Amintiri la o cafea “Familia mea în anii războiului 1941–1945
- Revista orală “Monumentele localității”
- Amintiri la o cafea “Familia mea în anii războiului 1941–1945
- Masa rotundă “Noaptea deportarilor în Siberia de gheață
- Masa rotundă “Drumul deportărilor”
- Amintiri la o cafea “Viața în Siberia de gheață”
- Atelier de istorie “Copiii foamei”
- Atelier de istorie “Ctitorii și preoții caselor sfinte din localitate”

Cele **șapte activități comunitare**, organizate și moderate de către profesoara Svetlana Bîrsan au creat o punte de la evenimentele an. 40-50 la reconsiderări și vestigii actuale – monumente și lăcașe din localitate. Peste **80 de participanți** la activități au ascultat istoriile de viață ale unor deportate din Balatina: **Ludmila Harina, Elena Strulea, Elena Cuparenco, Lidia Cibotaru și Raisa Șacaliuc**. Memoriile naratorilor despre vitregiile deportărilor, foamete și război au fost completate de poze și documente, care au imprimat veridicitate și trăire amintirilor depănate.

Prin ascultare activă generațiile mai tinere au descoperit lucruri inedite și uimitoare despre persoanele din preajmă, au văzut istoria mare prin fragmente de destin ale consătenilor, au simțit că în spatele unor sinteze din manuale sunt, de fapt, trăiri și experiențe reale ale unor oameni reali. Alte două activități au direcționat atenția participanților spre “documente” săpate în piatră – monumente și lăcașe de cult – din localitate. Reprezentații ai diferitelor generații au învățat să îngăduie în preajma obiectelor de arhitectură și sculptură din comună și să se întrebe ce conotații istorice înglobează aceste edificii, cum au apărut și cum s-a întâmplat să se mențină în timp pe harta satului.



Eyewitnesses – bearers of truth

The seven community activities, organized and moderated by the teacher Svetlana Bîrsan created a bridge from the events of the 40s-50s to nowadays monuments and local dwellings. Over 80 participants who attended the activities have listened to life stories of some deported people from Balatina. Memoirs of the narrators about hardships of the deportation, famine and war were supplemented by photos and documents that have imprinted reliability of feelings and memory.



Copiii de ieri și cei de azi la dialog. A.O. „Ișcălenii” Ișcălău, Fălești

Profesoarele și activistele comunitare Rodica Sîrbu și Margarita Rotari au lansat în trei localități megieșe o serie de activități de amploare cu genericul „Copii ai deportărilor”. Întrunirile s-au desfășurat și în Muzeul de Istorie a Statului Glinjeni, și în spațiile Liceului Teoretic „Eugen Coșeriu” din Catranic, și în Centrul Comunitar Ișcăleni, și chiar în curtea casei unor naratori. Fiecare poveste de viață a fost corelată cu obiecte sau senzații care au însoțit evenimentele relatate:

- Istoria unei icoane sfinte și a unei mașini de cusut
- Poveste tristă cu miros de mere domnești
- Copiii moldoveni ai Siberiei de gheață

Tinerii au învățat din poveștile de viață a deportaților **Ana Babii, Mihail Popovici, Vasile Cimbriciuc, Alexandru Sușu, Eugenia Marchevici și Tatiana Tatian.**

Organizatorii activităților au reușit să unească generații prin implicarea activă a tinerilor și vîrstnicilor în dialog. Treptat, martorii deportărilor au devenit mai deschiși și predispuși de a împărtăși amintiri dureroase. Tinerii au înțeles că realitatea, trecutul și copilăria persoanelor deportate a fost cu mult mai dură, decît relatările generice din manualele de istorie. S-a dovedit că deportările, colectivizarea și alte acțiuni s-au făcut prin forțare și abuzuri tănuite de autorități. Astfel, prin reînvierea amintirilor deportaților de altă dată, Ișcăleni de diferite vîrste își pot defini mai clar un viitor pe care și-l doresc și merită.

Children from yesterday and today in a dialogue

The teachers and community activists Rodica Sirbu and Margarita Rotari launched a large number of activities entitled „Children of deportation” in three localities. The meetings were held in the Glinjeni History Museum, in the premises of the High School „Eugen Coseriu” the Ișcaleni Community Center, and in the yard of some of the narrators.

The activity organizers managed to unify generations through active involvement of young and elderly in the dialogue. Gradually, the deportation witnesses became more open to share painful memories. Young people understood that the past and childhood of deported persons were much tougher than the general narratives of history textbooks. It turned out that the deportations, collectivization and other actions were done through violence and abuse carefully hidden by authorities. Thus, by reviving memories of the once deported, villagers of Ișcaleni of different ages could better define a future that they want and deserve.

General presentation

DVV International is the Institute for International Cooperation of the German Adult Education Association. Currently *DVV International* is present in over 40 developing countries.

The activity of *DVV International* is financed from the federal budget of Germany: BMZ (the Federal Ministry for Economic Cooperation and Development), and the Foreign Ministry of Germany, as well as other donors, including EC – European Commission.

Mission:

Promotion and development of Lifelong Learning (LLL) and Adult Education (AE) concept as an important factor in increase of life quality of people, in sustainable development and poverty reduction.

Representative office DVV International in Moldova has started its work in 2010.

Objectives:

- Cooperation with partner organizations in development of innovative learning actions for different target groups;
- Building of human and institutional capacities of partners;
- Creation and development of AE networks on the territory of the Republic of Moldova and in the region;
- Carrying out lobby and advocacy activities for promoting of adult education and lifelong learning;
- Creation of strategic partnerships with line Ministries, Agencies and local public authorities for development of adult education system;
- Provision of assistance through share of experts and experience in the domain on national, regional and international levels;
- Conducting of research in adult education and lifelong learning

44 Sciusev str., apt.6
Chisinau, MD – 2012, Republic of Moldova
Tel.: (373-22) 212 272
Fax: (373-22) 223 987
info@dvv-international.md
www.dvv-international.md
Facebook: DVV International Moldova



Mun. Chişinău, MD-2012, str. Sciusev, nr. 44
Tel.: (+373 22) 212-272; fax: (+373 22) 223-987
www.dvv-international.md